**Artslink August – Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Screening**

**第二十五屆ifva獨立短片及影像媒體比賽 - 現已接受報名！**

**The 25th ifva Awards – Call for Entry!**

主辦: 香港藝術中心ifva Presenter: Hong Kong Arts Centre ifva

日期Date: 15/07 – 14/10

查詢 Enquiries: ifva@hkac.org.hk / 2824 5329

立即報名Apply Now：www.ifva-awards.com

比賽詳情Details：www.ifva.com/awards

第二十五屆 ifva 獨立短片及影像媒體比賽現已開始接受報名！今屆比賽，讓我們認真審視創作的力量，正如我們看似渺小的身軀内，也可以藏著強大的靈魂，去擁抱世上的任何事物，去追求你所能想像到的任何夢想！你準備好了嗎？

截止報名及交件時間﹕2019年10月14日（星期一）香港時間下午六時前

更多比賽詳情將於8月記者會公佈。

The 25th ifva Awards is calling for entry now! This year, let's further explore the hidden power of creativity, just like a little body could harbor a great soul to embrace whatever happened around the world, and chase any dreams that you've ever imagined! Are you ready?

Application and Submission Deadline: 14th October 2019 (Monday) 6:00pm (Hong Kong Time)

Further details of the awards will be announced in August at the press conference.

**賽馬會 ifva Everywhere - 48小時短片製作挑戰賽**

**Jockey Club ifva Everywhere - 48 Hour Film Challenge**

主辦: 香港藝術中心ifva Presenter: Hong Kong Arts Centre ifva

主要贊助:香港賽馬會慈善信託基金

Sponsored by: Hong Kong Jockey Club Charities Trust

查詢 Enquiries: ifva@hkac.org.hk

創作，是一輩子的志業；在短短48小時裡，不一定能創作出驚為天人的畢生佳作，也未必讓你因此而贏盡歡呼，但在過程中的種種拼搏，兩日兩夜對一件事的專注和付出，堅持到最後一分鐘的力氣，還有一身汗水，一雙黑眼圈，以及一班出生入死的戰友，這種對創作的熱忱和誠意，努力和熱血，肯定值得嘉許。

「賽馬會 ifva Everywhere — 48小時短片製作挑戰賽2019」將於8月16日（星期五）晚上7時正式起步，至8月18日（星期日）晚上7時結束。參賽隊伍除了有機會獲得分別由專業評審團及現場觀眾一人一票投選的獎項之外，更讓自己與團隊共同成就不可能的印記。

終極目標：於48小時內完成一齣5至8分鐘的獨立短片

挑戰賽日期：8月16日（五）19:00－8月18日（日）19:00

Creation is a lifelong pursuit. You may not be able to produce a master piece in 48 hours, but you can make tremendous efforts to strive till the end for what you insist!

Jockey Club ifva Everywhere – 48 Hour Film Challenge 2019 will take place from 7pm on 16 August (Friday) to 7pm on 18 August (Sunday), with the Kick-off Ceremony to be held at 5-7pm on 16 August. Participating teams will not only compete for the Jury Prize and Audience Prize, but also harvest an unforgettable experience with sweat and tears.

Ultimate goal: Complete a 5-8 minute short film within 48 hours

Official time period: 16 Aug (Fri) 19:00－18 Aug (Sun) 19:00

(門票售罄Tickets sold-out)

**自主特區：我們的青春，在台灣**

**Independently Yours: The Gate of Heavenly Peace**

主辦:香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間Date & Time : 22 – 23/08 7:45pm

地點：古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價Ticket: $75/60\*

\*設有映後視訊問答環節，嘉賓為傅榆導演﹝普通話主講﹞

\*with after-screening discussion with director Fu Yue via Skype (conducted in Mandarin)

\*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人可獲八折優惠。優惠票持有人士入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

\*每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

\*20% discount for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

\*20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

節目查詢Programme enquiries: 2582 0248

香港藝術中心重視並致力推動獨立電影的發展，同時鼓勵觀眾欣賞獨立電影。自1997年後，「自主特區」再次回歸香港藝術中心電影院並會定期向大家推介本地的獨立佳作，帶給觀眾商業影院以外的選擇。Hong Kong Arts Centre is dedicated to cultivating the audience of and fostering the development of Hong Kong indie movies.  “Independently Yours”, 20 years after it was first presented by the HKAC, returns as a recurrent screening programme in the HKAC Cinema.

告別青春、走向成熟的故事，總是發生在世界各地的年輕生命裡。本片主角們的青春夢想，是藉由反抗體制，追求一個更好的國家，卻在動盪的兩岸關係裡，變成歷史的一部份。

一個反抗中國的台灣學運明星、一個喜愛台灣的當紅中國學生、一個政治狂熱的台灣紀錄片工作者，他們之間理應充滿矛盾，卻在社會運動裡找到合作的可能性。在一場台灣24年來最大型的社會運動之後，他們從接近成功的巔峰，逐漸墜入失望的谷底，曾經堅持的理想，還有可能延續嗎？

Stories of bidding farewell to one’s youth and growing up are commonplace. The dream shared by the protagonists in the film is to build a better country by rebelling against the establishment. However, their fight becomes part of history in the turbulent relations between Taiwan and China.

A Taiwanese student movement star, who fights against China, a celebrity Chinese student, who loves Taiwan, and I, a Taiwanese documentary filmmaker passionate about politics. Clashes should come between us, but we find the possibility of collaborating with each other in the social movements. After the biggest social movement in Taiwan in the past 24 years had taken place, we came close to realising our goals but gradually we were let down again. Is it still possible for us to continue fighting for the ideals we had been pursuing?

《我們的青春，在台灣》Our Youth in Taiwan

導演：傅榆Director: Fu Yue

臺灣 Taiwan | 2018 | 118' | 普通話對白，中英文字幕 In Mandarin with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Col

**自主特區 x 原格破裂──八月Independently Yours x Elemental Dynamite– August**

**合**辦: 香港藝術中心、據點。句點Presenter: Hong Kong Arts Centre, Floating Projects

日期及時間Date & Time : 29 – 30/08 7:30pm

地點：古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價Ticket: $70/56\*

\*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人可獲八折優惠。優惠票持有人士入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

\*每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

\*20% discount for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

\*20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

節目查詢Programme enquiries: 2582 0248

29/08:

第三眼－相原信洋作品選The Third Eye - Retrospective of Nobuhiro Aihara

30/08:

地域實驗 I、II Regional Experimentation 1 & 2

**Listing – HKAC/ HKAS – Exhibition**

**《儘管如此》媒體藝術展**

**"Nevertheless, History Continues" Media Arts Exhibition**

合辦: 駐香港韓國文化院、香港藝術中心ifva及韓國國立現代美術館高陽藝術工作室

Co-presenter: Korean Cultural Center in Hong Kong, ifva, Hong Kong Arts Centre, and MMCA (National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea) Residency Goyang

日期及時間Date & Time: 18/07 – 07/09 10am-6pm （逢星期日及一閉館closed on Sundays and Mondays）

地點: 駐香港韓國文化院 (香港中環鴨巴甸街35號PMQ元創方B座Hollywood 6-7樓)

Venue: Korean Cultural Center in Hong Kong (6-7/F, Block B, PMQ, 35 Aberdeen Street, Central, HK)

免費入場 Free admission

詳情Details: http://ifva.com/page/?id=rmC1Af5kgtU

節目查詢Programme Enquiries: ifva@hkac.org.hk / 2824 5329

藝術家: 李旻河、安遊麗、李宰旭、辛定均、劉清華、卓思穎、董永康

Artist: Lee Minha, An Yuri, Lee Jaeuk, Shin Jung-kyun, Jess Lau, Chloë Cheuk, Tung Wing Hong

為紀念韓國「三一運動」暨大韓民國臨時政府成立一百周年，由駐香港韓國文化院、香港藝術中心ifva及韓國國立現代美術館高陽藝術工作室合辦，展出四位韓國藝術家及三位香港藝術家的作品，由全球及現代視點出發，以媒體藝術作為創作媒介，聚焦及詮釋「三一運動」的意義。

Co-presented by Korean Cultural Center in Hong Kong, ifva, Hong Kong Arts Centre, and MMCA (National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea) Residency Goyang, the exhibition commemorates the 100th Anniversary of the March 1st Movement and the Establishment of the Korean Provisional Government, by spotlighting the meaning of the March 1st Movement with worldwide and contemporary perspective, and interprets it through media art works of four artists from Korea and three from Hong Kong.

**漫遊機場**

**Comixtream @ Airport**

主辦：香港機場管理局、香港藝術中心

Presenter: Airport Authority Hong Kong, Hong Kong Arts Centre

日期Date: 06/07 – 10/11

地點: 香港國際機場Venue: Hong Kong International Airport

機場，是一個流動的場景，人來人往，出發或回來／去，悲歡離合，時空交錯。香港藝術中心特意邀請漫畫家姜智傑與司徒劍僑合作，描繪當中人生百態，以畫筆建立、推翻再建立「旅行」的定義。

姜智傑透過線條感十足的筆觸和鮮明的用色，勾勒機場裡不同年齡及國籍旅客對「旅行」與「回家」的想像和冀盼。至於司徒劍僑，則將他筆下的經典漫畫人物帶到今天，以細膩型格的畫風展開一場時空旅行，讓你我穿梭於過去與未來，捕捉當下。

今次合作實在難能可貴，一方面可透過藝術形式展現機場的故事和活力，另一方面亦可借助機場的地利，將香港漫畫家及作品介紹給海內外居民及旅客。

Airport is a complex where aircrafts take off and land, people meet and set apart, time and space criss-cross. Hong Kong Arts Centre joins hands with comic artists, namely Keung Chi Kit and Andy Seto, to depict faces and stories at the airport, so as to redefine “travel”.

Keung adopts bold lines together with bright hues to visualise imaginations induced by departure and eagerness of being back home shared by people from all walks of life from all over the world. While Seto brings in his classic figures, portrayed with remarkable and detailed brushstrokes, with which travelers go on a journey across time and space to seize the fleeting moment, and more importantly, to live in the moment.

This collaborative arts project, that takes place at the accessible Hong Kong International Airport, is unique and worth a visit because it not only artistically reflects the dynamics and emotions captured at the site, but also broadly introduces to both the local and foreigners about Hong Kong comic artists and their creativity.

**司徒劍僑**

香港漫畫家。投身漫畫創作超過30年的，人物造型以美型見稱，其獨樹一幟的個人風格深受讀者喜愛。曾推出的作品不計其數，其中《超神Z》更開創了香港全彩稿製成精裝漫畫的先河，成績斐然。1999年成立鐳晨出版有限公司，出版改編作品《拳皇Z》而大獲好評。及後更於2001及2003分別推出《八仙道》和《四大名捕》等代表作品。2007年加盟一漫年出版有限公司，出版《溫瑞安群俠傳》及《九龍城寨》，分別推出了不同的周邊產品如首辦、線上遊戲、桌上遊戲等；14年憑《九龍城寨》與編劇余兒獲得「第七屆日本國際漫畫獎銅獎」。近年作品包括於漫畫App「騰訊動漫」連載的《絕行者》，及2019年初推出的《司徒劍僑畫集 35th Anniversary˙Friends》**。**

**Andy SETO**

Andy Seto has been working in the Hong Kong comics industry for over 30 years. His character design is known for its grace and beauty, and his unique style is especially well-liked by readers. Over the years he has produced countless works, and *Cyber Weapon Z* in particular was the first Hong Kong comics to be published in full colour. In 1999, he established Neosun Company Limited and published the famous re-adapted work *The King of Fighters Z*. In 2001 and 2003, he published his renowned comics series, *Saint Legend* and *The Four.* In 2007, he joined One Comics Publishing Limited and presented *The Legend of Wen Ruian’s Martial Heroes* and *City of Darkness*, launching spin-off products such as garage kits, online games and tabletop games. In 2014, he and Yu Yi the scriptwriter gained The 7th International MANGA Award Bronze Award for creating *City of Darkness*. His latest works include *Never Over* on the comics mobile application “ac.qq.com”, and *Andy Seto’s Drawing Collection- 35th Anniversary˙Friends.*

**姜智傑**

姜智傑，修讀插畫設計課程出身，自1999 年奪得正文社的漫畫新秀賞起，陸續於 《COCO！》漫畫雜誌推出多部漫畫作品。他的作品以輕鬆惹笑為主，是香港最受歡的兒童漫畫家之一；其中「森巴」系列連載超過十三年，曾授權內地及新加坡推出簡體中文及英文版本。2008年奪得中國第4屆金龍獎原創動漫藝術大賽——最佳兒童漫畫獎。2015年獲香港藝術中心邀請成為其中一位香港代表，到法國參加安古蘭國際漫畫節；同年參與「創意香港」贊助的「叮～叮～動漫都市電車遊」，設計其中一部動漫電車。2016年原創角色「森巴」獲選為香港漫畫星光大道及香港動漫海濱樂園新增角色之一；參與「創意香港」贊助的「躍動──50位香港漫畫家原稿聯展」；與比利時漫畫家合作項目「Comics Dialogue」；並策劃及推出獨立漫畫雜誌《Comic O》。2017年參與「創意香港」贊助的「漫遊城市 – 灣仔」，與麥家碧合作為香港藝術中心外牆設計壁畫。2018年獲邀參與慈善活動「Get Animated Invasion」，並設計人偶造型，為國際願望成真基金籌款；同年為「上海香港聯會」在上海舉辦的「漫說‧在滬港人傑出成就巡展」擔任漫畫人物設計及工作坊導師。2019年，獲汽車品牌Audi及大昌行贊助，與三位漫畫家共同舉辦「The Memory of Tomorrow」畫展，並在真車車身進行現場繪畫表演。

**Keung Chi Kit**

Keung Chi Kit, who studied Illustration and Graphic Design, won the Comics New Talent Award presented by Rightman Comics in 1999. Since then, he has published a series of hilarious comics through comics magazine *CO-CO!* and become one of the most popular children comics artists in Hong Kong. His well-known comics series *Samba Family* was published serially for more than 13 years, and further introduced to the Mainland China and Singapore in Simplified Chinese and English respectively. In 2008, he was awarded Best Children Comics Award in the Original Animation & Comic Competition at the 4th Golden Dragon Award. In 2015, he was invited by the Hong Kong Arts Centre to participate in The Angoulême International Comics Festival in France as one of the Hong Kong representatives; and took part in “Ding! Ding! Comix Tram”, a project sponsored by CreateHK, to design a comix tram. In 2016, “Samba”, a comic character created by Keung, was selected as one of the new characters for “Hong Kong Avenue of Comics Stars” and Hong Kong Ani-Com Park@Harbour“FUN”. Keung also participated in "Vibrancy – 50 Hong Kong Comics Artists Original Script Joint Exhibition" sponsored by CreateHK and a Belgium-Hong Kong comics project “Comics Dialogue”; as well as published an independent comic anthology “Comic O”. In 2017, he participated in another project sponsored by CreateHK, titled “Comixtream in the City - Wan Chai”, and collaborated with comics artists Alice Mak to co-paint a mural at the Hong Kong Arts Centre. In 2018, he was invited by Get Animated Invasion, a fundraising event, to create a figure for auction to support Make-A-Wish. On the other hand, he participated in a touring exhibition in Shanghai, presented by Shanghai Hong Kong Association, to design a comic character for UNESCO HK Glocal Peace Centre and was appointed as instructor for comics workshops. In 2019, sponsored by Audi and DCH Holdings Limited, he was one of the participating artists at exhibition “The Memory of Tomorrow” and delivered a live painting performance on vehicle.

**瀨戶內海國際藝術祭2019 福武之家亞洲藝術平台**

**Setouchi Triennale 2019 FUKUTAKE HOUSE ASIA ART PLATFORM**

**Déjà vu | 生‧活‧非‧遺**

**Déjà vu | the Living Heritage**

主辦: 福武基金會、香港藝術中心Presenter: Fukutake Foundation, Hong Kong Arts Centre

協力：香港特別行政區駐東京經濟貿易辦事處、香港特別行政區民政事務局藝術發展基金

Supported By: Hong Kong Economic and Trade Office in Tokyo, Arts Development Fund of the Home Affairs Bureau, Government of the Hong Kong Special Administrative Region

日期及時間Date & Time:

夏季會期Summer Session: 19/07 – 25/08

地點:日本香川縣小豆島福田港 福武之家

Venue: FUKUTAKE HOUSE, Fukuda, Shodoshima, Kagawa, Japan

票價 Ticket:

Advance ticket ￥2,000 JPY

Regular ticket ￥2,500 JPY

Discount for Setouchi Triennale 2019 Passport Holder ￥2,300 JPY

15歲以下免費入場Free admission for under 15 years old

<http://ptix.at/TJwyv4>

節目查詢 Programme Enquiry: 2582 0200 | [hkac@hkac.org.hk](mailto:hkac@hkac.org.hk)

網頁Website:

香港藝術中心Hong Kong Arts Centre: https://hkac.org.hk

Setouchi Official: https://setouchi-artfest.jp/en/

福武之家FUKUTAKE HOUSE: <http://benesse-artsite.jp/art/fukutakehouse.html>

Art Installation Lead Artist: 譚嘉儀 Tam Ka-yee

Performing Lead Artist: 曹德寶Cho Tak Po

Performing Artists: TS Crew

Artists: 列咏虹、鍾肇峰 Lit Wing-hung, Chung Siu-fung

策展：林淑儀Curator: Connie Lam

香港藝術中心三度參與瀨戶內海國際藝術祭，再次通過多界別當代藝術合作，與國際藝術家及訪客在日本小豆島進行跨文化對話，探索身分認同、全球化等議題。

今次的合作以「Déjà Vu 生·活·非遺」為題，進行有關非物質文化遺產（簡稱「非遺」）的文化對話。中心將展示香港舞台服裝設計師譚嘉儀，連同香港藝術學院畢業生列咏虹及鍾肇峰，共同創作以中國傳統服裝為主體的舞台裝置藝術作品；另外香港舞蹈家曹德寶及其TS Crew團隊將會帶來揉合中國功夫與舞蹈的表演藝術作品。參與藝術家亦將透過駐地計畫與工作坊，與福田區當地居民進行交流。今次展示的目的在於重新發現「非遺」作為人類智慧的結晶，在連結過去、建立身分認同、生活解難、建構美學，以及感知大自然等方面無可取締的獨特地位；同時也希望通過「非遺」，啟發更多創意。

Hong Kong Arts Centre (HKAC) participates in Setouchi Triennale for the third time to once again conduct cross-cultural dialogues with international artists and visitors by means of multidisciplinary collaborations in contemporary arts and explore issues such as identity and globalisation, on the island of Shodoshima.

In this edition, the showcase takes the title *Déjà Vu - the Living Heritage*, with special focus on the exchange of discourse on “intangible cultural heritage” (ICH); in which HKAC’s presentation will feature one stage-set Chinese traditional costume installation artwork by the renowned Hong Kong costume designer, Ms. Mandy Tam, assisted by two alumni of Hong Kong Art School (HKAS), Ms. Lit Wing-hung and Mr. Chung Siu-fung, plus the acrobatic-kungfu performing art piece by Hong Kong choreographer, Mr. Hugh Cho and the TS Crew. All participating artists also exchange their artistic ideas with the local residents of Fukuta area through residency programmes and workshops. The project is aimed at recollecting ICH as the crystallisation of valuable human experience that connects with the past, the identity, and more importantly, the accumulative wisdom in problem-solving, aestheticism and sensibility about the nature, in order to shed new insights for future creativity and innovations.

**香港藝術學院藝廊 ─ 我哋話俾你聽OK就得㗎喇**

**Si-hang -- Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 18/07-27/08 10am-8pm (星期日及公眾假期休息Closed on Sundays and Public Holidays)

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383

藝術家: 3位主修攝影之藝術文學士課程畢業生－張亦勤、周景豐、袁錦華Artist: 3 students from the Hong Kong Art School's Bachelor of Arts (Fine Art) programme - Cheung Yick Kan, Rodrick Chow King Fung, Magus Yuen Kam Wa

本展覽由藝術團體2M07籌劃，成員包括3位主修攝影之藝術文學士課程畢業生。藝術家指出本展覽旨在高度讚揚香港特別行政區政府官員的特別行政幽默感，透過不同的視覺媒介包括錄像、數碼印刷、裝置及塗鴉，嘲諷戲謔現今齷齪之社會現象。

Presented by 2M07, an art group formed by our graduates (BAFA programme, photography major), this exhibition aims to praise the humoristic senses of Hong Kong SAR Senior government officials and discuss the current local issues in a sarcastic way by different forms of visual media, including video, digital prints, installation and graffiti etc.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**Listing – HKAC – Performance**

**《大家樂壇x開放音樂》亞洲遊樂行：Clave＠台北**

**《CDC Music Station x HKAC House Music Series》Asia Exchange Tour：Clave @ Taipei**

合辦: 大家樂集團、香港藝術中心Co-presenter: Café de Coral and Hong Kong Arts Centre

《大家樂壇x開放音樂》Indie Showcase音樂會在2018年12月12日順利舉行，樂隊Clave在4隊候選音樂單位中脫穎而出，成為最終被遴選的優勝隊伍！

經過兩位評審Teriver Cheung和Mike Orange的大師班訓練後，Clave將會參與音樂交流計劃《亞洲遊樂行》。本年度《亞洲遊樂行》會將Clave帶到台灣，一連三站的小型巡演包括《Sappho Live Jazz Bar》、《台北統一百貨－弛放音樂節》與《河岸留言－音樂藝文咖啡》。

The Indie Showcase music concert under the programme of “2018 Café De Coral Music Station X Hong Kong Arts Centre Open Music Series” which was scheduled on 12 Dec 2018, has been held successfully. Among four candidate bands, a local band Clave, stood out from the crowd and became the overall champion.

After two master class trainings given by judges - Teriver Cheung and Mike Orange, Clave will participate in a music exchange program, "Asia Exchange Tour". This year, Clave was given an opportunity to be involved in a series of music performances in Taiwan including three stations: "Sappho Live Jazz Bar", "Uni-UStyle Taipei Store - Summer Chill Festival" and "Riverside Live House - Riverside Music Cafe".

Clave @ Sappho Live Jazz Bar

日期及時間Date & Time : 01/08 9:30pm – 11:30pm

地點: Sappho Live Jazz Bar (台灣台北市大安區安和路一段102巷1號) Venue: Sappho Live Jazz Bar (No. 1, Lane 102, Sec. 1, Anhe Rd., Da’an District, Taipei, Taiwan)

票價 Ticket: NT$300

Clave @ 弛放音樂節

Clave @ Summer Chill Festival

日期及時間Date & Time : 03/08 7pm – 8:30pm

地點: 統一時代百貨台北店 弛放音樂節（台灣台北忠孝東路5段8號）

Venue: Uni-UStyle Taipei Store - Summer Chill Festival (No. 8, Sec. 5, Zhongxiao East Rd., Xinyi District, Taipei, Taiwan)

票價 Ticket: NT$350

購票 Ticketing: <https://www.accupass.com/event/1906060334396082928430>

Clave @ 河岸留言 音樂藝文咖啡

Clave @ Riverside Music Cafe, Riverside Live House

日期及時間Date & Time : 04/08 9pm – 10pm

地點: 河岸留言 音樂藝文咖啡（台灣台北市中正區羅斯福路三段244巷2號）

Venue: Riverside Live House - Riverside Music Cafe (B2, Lane 244, Sec. 3, Roosevelt Rd., Taipei, Taiwan)

票價 Ticket: NT$350

Clave

Clave是一種源於非洲非裔古巴人爵士樂的樂器及節拍，常用於各種音樂類型，例如：森巴、爵士樂、莎莎等等。這種節拍能出現在不同類型的音樂裡，以不同的面貌融入音樂之中。Clave成立於2015年尾，初期以neo-soul風格為主，期後把funk, city-pop, fusion等風格加入創作中，希望與「Clave」一樣，能創作出不同風格的音樂，亦以各種不同的聲音呈現成員們理想中的律動。

Clave is a musical instrument and metre from African-African Cuban jazz music, widely used in a variety of musical styles such as Samba, Jazz, Salsa, etc. The metre presents and merges into the music from different aspects. Clave was founded at the end of 2015. Their music style is very diversified and includes neo-soul, funk, city-pop, fusion, etc. They hope to create diverse music styles and use different sounds to present the ideal rhythm of all band members alike “Clave”.

－－－－

《大家樂壇x開放音樂》由大家樂集團與香港藝術中心攜手呈獻，並由本地著名音樂家龔志成先生策劃，以一個全方位的音樂育成企劃，希望推動本地創意音樂，致力培養新生代音樂人。

“Café De Coral Music Station X Hong Kong Arts Centre Open Music Series” are co-organized by Café de Coral and Hong Kong Arts Centre. This programme is an all-round music education programme curated by a famous local musician Kung Chi Shing, aiming to promote local creative music and cultivate new generation musicians.

**Listing – HKAC – Public Art**

**公共講堂 ─ 「凝」造空間的可能性**

**‘What makes a place? A public discourse**

主辦: 香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

資助: 市區更新基金Sponsor: Urban Renewal Fund

日期及時間Date & Time: 16/08 2:30pm – 5:30pm

地點: 香港北角渣華道210號北角街坊會陳樹渠大會堂

Venue: Dr. Seaker Chan Shu Kui Hall, 210 Java Road, North Point

免費入場 Free admission

節目查詢Programme Enquiries: 2582 0202 / [ltsim@hkac.org.hk](mailto:ltsim@hkac.org.hk)

網上報名Online registration: https://bit.ly/2ILgdqh

藝術如何能在社會中凝聚社群、推動改變和建立地方的獨特性呢? 香港藝術中心誠意邀請到來自紐約、台北、深圳及本地的藝術家、建築師、城市規劃師、文化界人士以及學者與公衆分享連結公共空間和社群的經驗，以及如何透過藝術、文化、設計和建築等活動鼓勵社群對公共空間重新想像。

How arts could play the role in the society to engage people, to make changes, and to celebrate the uniqueness of a place? Hong Kong Arts Centre is honored to bring artists, architects, urban designers, cultural practitioners and scholars from New York, Taipei, Guangzhou and Hong Kong, to share their experiences and insights on the relationship between the public spaces and the community and to re-imagine the public spaces through art, culture, design and architecture.

**專題分享1: 透視亞洲 – 活化閒置空間**

**Sharing 1: Asia perspective – 'Activating Idle Spaces'**

專題講者：張憲文先生 Keynote Speaker: Mr. Chang Hsien-wen

「第二計劃」空間設計總監兼合夥人 (台北) Space Design Director, Plan b (Taipei)

與談人：吳伯風先生 Respondent: Mr. Paddy Ng

樂在製造社會設計及研習所管事 (香港) Host, Making On Loft Community Design and Research Studio (Hong Kong)

**專題分享2: 透視美國 – 包容性設計**

Sharing 2: US perspective – 'Inclusive Design'

專題講者: Joel Sanders教授 Keynote Speaker：Prof. Joel Sanders

耶魯大學建築系教授、Joel Sanders建築設計公司首席建築師 (紐約)

Architecture Professor, Yale University

Principal, Joel Sanders Architect (New York)

與談人：袁漢昌先生 Respondent: Mr. Chris Yuen

智樂兒童遊樂協會遊樂環境顧問 (香港) Play Environment Consultant, Playright Children’s Play Association (Hong Kong)

**專題分享3: 透視亞洲 - 社區設計與物件**

**Sharing 3: Asia perspective - Community design & its relationship with objects**

專題講者：何志森博士 Keynote Speaker: Dr. Jason Ho

Mapping 工作坊創始人、扉美術館館長 (廣州) Founding Director, Mapping Workshop

Director of FEI Arts Museum (Guangzhou)

對談人：丁穎茵博士 Respondent: Dr. Vivian Ting

獨立研究員 (香港) Independent Researcher (Hong Kon

**Listing – HKAC – Comix Home Base**

**《港故仔︰香港漫畫巡迴展覽》@香港站  
OUAT, Hong Kong Comics Touring Exhibition @Hong Kong**

主辦：香港藝術中心、動漫基地Organiser: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

贊助︰香港特別行政區政府「創意香港」Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

支持︰香港法國文化協會、香港經濟貿易辦事處（布魯塞爾）Supporters: Alliance Française Hong Kong, Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels

協辦︰香港動漫畫聯會、香港數碼娛樂協會、安古蘭國際漫畫節

In Association with:   Hong Kong Comics & Animation Federation, Hong Kong Digital Entertainment Association, Angoulême International Comics Festival

參展香港漫畫家 Participating Hong Kong Comics Artists:

* 朱成Samson Chu
* 多利Dolly Lee
* 李健良Lee Kin-leung
* 麥少峯 Mak Siu-fung
* YANAI

參展香港漫畫專業人士Participating Hong Kong Comics Professionals:

* 彭俊波（漫畫編輯）Henry Pang (Comics editor)
* 紙本分格（漫畫出版及推廣平臺）zbfghk (Comics publisher and promotion platform)

參展海外漫畫家Participating Overseas Comics Artists:

• Stéphane LEVALLOIS（法國France）

• Claire MALARY（法國France）

參展海外漫畫專業人士Participating Overseas Comics Professionals:

• Thomas GABISON（法國Actes Sud BD總監Director of Collection Actes Sud BD）

• Sébastien GNAEDIG（法國Futuropolis總編輯Editor-in-Chief of Futuropolis）

**展覽Exhibition**

日期及時間 Date & Time：07- 24/08 10am – 8pm

地點：四樓包氏畫廊Venue:4/F Pao Galleries

日期及時間 Date & Time：07/08-03/09 10 am – 6pm

地點：三樓實驗畫廊Experimental Gallery, 3/F

時間：1000-1800\*

\*若壽臣劇院進行日場演出，開放時間將會稍作更改

Opening hours may change if Shouson Theatre has day-time performance.

免費入場 Free admission

「擔定櫈仔睇故仔！」

在很久很久以前，「講故佬」在榕樹下盡說天南地北，讓大人小孩都沉醉在其中；如今資訊發達，一機在手，就連眨眼的瞬間都變得珍貴，偏偏有漫畫家化奇思異想為畫面，將「長篇大論」活現於眼前？搞咁大龍鳳，無非想你松一松，去異想世界「放個空」！

香港漫畫近十年來以生活小品及社會議題的創作得到大眾關注，但仍有一群漫畫家以團體或個人形式創作劇情漫畫，以深入的資料搜集、精雕細琢的人物設定、富電影感的分鏡，和時而輕鬆時而緊湊的節奏，扭盡六壬，築起以不同題材為背景的虛構漫畫世界，給予讀者無限的幻想空間。

《港故仔：香港漫畫巡迴展覽》今年一月於法國第46屆安古蘭國際漫畫節展出後，第二階段於八月回歸香港藝術中心，展出參與第一階段的五位香港漫畫家及兩個漫畫界專業人士單位的劇情漫畫作品。此外，兩位海外漫畫家及三位漫畫界專業人士亦會應邀來港進行連串交流活動，包括今年特別新增的公開徵集劇情漫畫構思，，由公眾提供劇情漫畫構思，來港的海外漫畫專業人士加以點評；另有版權法和授權相關課程予公眾參與，助本地人才裝備自己，踏上漫畫「講故路」！最後，參展的香港漫畫家及漫畫界專業人士亦會合力創作一份作品，實行「有圖有真相」，將今趟赴法交流的起承轉合呈現于香港觀眾眼前！

一於齊齊「擔定櫈仔」，看漫畫家「港故仔」！

“Once upon a time, once upon a comics!”

Once upon a time, under a banyan tree, story tellers talked about everything between earth and heaven, with kids and grown-ups alike mesmerised by them. Now, as we live in an information age, with mobile phones clutching in our hands, we can hardly spare a second to blink. Despite so, there are nevertheless comics artists who still focus on visualising fantasies by turning dramas into realities. So why not take a break and indulge in these fantasy comics worlds – they are definitely “full of dramas”!

Hong Kong comics turn a new page in the 2010s, with short comics stories relating to our everyday life or social issues gaining more and more public attention. There are, however, still some independent comics artists or groups who are devoted to creating drama comics. By hook or by crook, they have been building imaginary worlds with different themes as the backdrop through conducting in-depth researches, developing sophisticated characters, writing up cinematic storyboards, and setting up cadence which is sometimes relaxed, sometimes intense, etc. Readers, as a result, have been enjoying an unlimited space for imagination.

The first phase of the OUAT, Hong Kong Comics Touring Exhibition (OUAT) was held successfully in the 46th Angoulême International Comics Festival in France in January this year. In August, the second phase will return to HKAC, showcasing the drama comics creations of the five Hong Kong comics artists and two groups of comics professionals who participated in the first phase. Two overseas comics artists and three comics professionals are also invited to come to Hong Kong for exchange activities. Among other activities, there is a special session for the overseas comics professionals to comment on the proposals of drama comics called from the public. Public talks on copyright law and rights licensing will also be held, helping local talent to better equip themselves with the knowledge for their “story-telling journey” ahead!

Last but not least, the participating Hong Kong comics artists and comics professionals will jointly create a comics piece as a response to their journey in Angoulême and present it to the audience in Hong Kong!

Let’s grab our seats and see how our local comics artists tell the stories of Hong Kong!

**業界酒會Cocktail Reception**

日期及時間 Date & Time: 17/08 4pm – 5:30pm

地點：四樓包氏畫廊Pao Galleries, 4/F

**埋嚟聽！香港漫畫人同你講「古」仔！**

**參展香港漫畫家、專業人士分享會**

**Our Angoulême Saga!**

**Talk by Participating Hong Kong Comics Artists and Professionals**

日期及時間 Date & Time：11/08 3pm – 5pm

時間︰1500-1700

地點：四樓包氏畫廊Venue: Pao Galleries, 4/F

講者：朱成、多利、李健良、麥少峯、YANAI、彭俊波、紙本分格Speakers: Samson CHU, Dolly LEE, Kin-leung LEE, Siu-fung MAK, YANAI, Henry PANG, zbfghk

粵語主講Conducted in Cantonese

免費入場Free Admission

需網上登記，先到先得。請按此Online registration is required, first-come, first-served. **Press here**

名額Quota：50

七位香港漫畫人同你講安「古」蘭的故仔！

漫畫迷對每年一度的漫畫界盛事「安古蘭漫畫節」不會陌生，這個世界第三大的漫畫節每年吸引來自各地不同年齡層的忠實擁躉朝聖。今年一月，香港藝術中心已是第六次連同香港漫畫人到現場參觀交流。平日習慣一個人同畫具電腦獨處一室的漫畫家，這次走到二十萬入場人次的漫畫節，在人浪中講港故仔，各自展出得意之作之餘，仲公開作即場繪畫示範！在展場一邊埋首投入自己的創作世界，抬頭發現原來已企滿觀眾！更有專程到場的外籍粉絲跟心儀的香港漫畫家盡訴心中情！

浪接浪既驚且喜的體驗，當然不止於此！香港漫畫人亦爭取機會四圍逛漫畫節的展覽、大師班、表演、漫畫書展等。五花百門的漫畫作品，包括來自各地的大師經典，亦有一眾後起之秀爭妍鬥麗，二十多個展覽包括《Batman蝙蝠俠》80 週年特展以、《BLAME!》日本科幻漫畫貳瓶勉等，也是各有千秋。350個大大小小的出版單位則各自精彩，當中的獨立出版同樣受大家注視。如此美好的天時地利，幾位香港漫畫人當然也趁機搜羅心頭好！

埋黎聽七位香港漫畫人高潮迭起的「古」仔，分享今趟法國觀摩之行的收穫！

快啲報名留座！櫈仔數量有限，額滿即止！

**Our Angoulême Saga!**

**Talk by Participating Hong Kong Comics Artists and Professionals**

Seven Hong Kong comics artists and professionals are here to share with you their Angoulême saga!

Comics fans would be familiar with the annual Angoulême International Comics Festival. As the third largest comics festival in the world, it attracts fans from all age groups around the world. In January this year, HKAC has for the sixth consecutive years participated in the festival with Hong Kong delegation. Comics artists who are used to working solo with their tools and computers walked into a comics festival with 200,000 visiting guests and tell stories of Hong Kong comics creations. Apart from showing their best works, they also did live drawing demonstrations! Indulging in their own world of creation, not noticing that they have already attracted a large crowd! There were even fans from other countries who came all the way there to meet and greet their admired Hong Kong comic artists!  
  
Surprising experiences are certainly more than that! The Hong Kong delegation also took their chances to visit the many exhibitions, master classes, performances, comics book fairs during the festival. Comics works on show included classics by masters and fascinating works by the young and talented. Special exhibitions for the 80th anniversary of *Batman* and for the cyberpunk classics *BLAME!* by the Japanese comics artists Tsutomu Nihei are both feasts for the eyes. The 350 publishing houses of different sizes were delighting in their own ways, with equal attention paid to the independent publishing houses. What a wonderful occasion for them to go on a comics shopping spree!  
  
Come and hear the exciting Angoulême Saga from seven Hong Kong comics artists and professionals, learn about what they gained out of this trip to France!

Hurry up and sign up for a seat, it’s limited!

**講你「知」**

**知識產權及授權法講座一**

**Intellectually Yours**

**Talk on Rights and Licensing #1**

日期及時間 Date & Time：28/07 3pm – 5pm

地點：香港會議展覽中心二樓N209-210會議室（香港灣仔博覽道1號）Venue: Meeting Room N209-210, Level 2, Hong Kong Convention and Exhibition Centre (1 Expo Drive, Wan Chai, Hong Kong)

講者Speakers:

湯達熙律師（前香港特別行政區版權審裁處副主席、喬立本廖依敏律師行管理合夥人）黃健和（臺灣大辣出版社總編輯）

Anthony TONG (Managing Partner, Robin Bridge & John Liu, Ex-Deputy Chairman of the Copyright Tribunal of HKSAR)

Aho HUANG (Editor-in-Chief of Dala Publishing, Taiwan)

粵語、國語主講Conducted in Cantonese and Mandarin

免費入場Free Admission

需網上登記，先到先得。請按此Online registration is required, first-come, first-served. **Press here**

名額Quota：80

作為創作人嘅你，不見天日埋頭苦幹，畫呀畫，最大心願當然係將作品同最多的知音人分享。自行網上發表、印刷成書，易如反掌，搵到合拍嘅出版單位代勞亦得！坊間創作人跟發表渠道合作嘅模式多不勝數，你諗到或者諗唔到嘅形式都在發生。正因為咁，創作人要「知」如何保障同維護自己嘅心血， 對開拓漫畫以外嘅延伸創作一定會有優勢！除此之外，你又知唔知到底參考、借鑒、致敬、抄襲，應該點樣界定？

從事漫畫、插畫、動畫創作、出版、製作的你，知識產權法都同你有切身關係！點樣喺授權同獲授權方之間共識最大彈性、取得平衡？到底參考、借鑒、致敬、抄襲，應該點樣界定？知多啲，準備好隨時帶你嘅作品去到你意想不到嘅舞臺發揚光大！

今次請來嘉賓同大家講解香港知識產權基本法律之餘，亦有同業經驗分享，授權海外出版同延伸創作嘅錦囊。正所謂機會係留俾有準備嘅人，全方位裝備好自己，幾時想向外闖，都能夠事半功倍！快手報名留位「知」多啲！

知識產權及授權法講座一

要如何保障辛苦創作的心血不被抄襲？版權審裁處前副主席湯達熙律師會同大家講解版權基本法律知識──創作人應如何管理版權，保存紀錄保障權利，亦會介紹知識產權及授權特許 ，教大家讀懂合約條款保護自己；另外，屢次帶臺灣漫畫到法國授權出版的資深總編輯黃健和，將會分享與不同歐洲出版單位的合作經驗，想認識歐洲讀者口味的你一定要留意。

有關講者

湯達熙律師（前香港特別行政區版權審裁處副主席，喬立本廖依敏律師行管理合夥人）

湯律師擅長處理各類香港和中國知識產權方面的訴訟及管理本地及跨國公司的商標組合。他也負責看管多家企業於中國、美國、歐洲及澳洲的國際商標、版權及專利訴訟，及經常參與客戶的研發過程，有需要時提供有關各類知識產權方面的專業協助。

湯律師現為香港廠商會轄下香港品牌發展局之技術顧問委員會委員，以及香港工業總會轄下設計委員會的榮譽法律顧問，同時亦是國際公證人，中國司法部委託公證人及香港仲裁司學會資深會員。

黃健和（臺灣大辣出版社總編輯）

As a creator, the greatest wish after toiling 24/7 is none other than sharing the work with as many people who appreciate the work as possible. Publishing on-line or printing a publication by yourself are much easier than before, or just go to a matching publishing house and ask them to do it for you! The numerous modes of cooperation between artists and the publishing channels are numerous, ranging from the expected to those simply beyond imagination! As such, knowing how to protect your intellectual property rights are certainly let you get ahead when branching off to spin-offs! Furthermore, where does one draws the fine line between referencing, studying, paying tribute and lastly plagiarising?

For all those who are in the fields of comics, illustration, animation, publishing and production, intellectual property laws are closely related to you! How to achieve the most flexibility between the licensing and licensed parties while striking the right balance? How to differentiate referencing, studying, paying tribute and plagiarising from each other? Know better and get prepared to bring your works to a brave new world to shine at any moment!  
  
Apart from explaining the basics of Hong Kong’s intellectual property laws, the invited speakers in the field will also share from their experience some tips on overseas publication and spin-offs. Get prepared and suited up for the great opportunity that presents itself at any time now! Come and sign up for Intellectually Yours!

**Talk on Rights and Licensing #1**

How to protect your creations from copying? Ex-deputy chairman of the Copyright Tribunal Anthony TONG will explain basic copyright legal knowledge – how creators can document and manage their works’ copyright, as well as introducing intellectual property and licensing and understanding contracts clauses. Aho HUANG, the Taiwanese publisher licensed multiples Taiwanese comics to France throughout the years, will share his experience in collaborating with European publishers. Creators hoping to reach the Europe market can’t miss the talk!

About the Speakers

Anthony TONG (Managing Partner, Robin Bridge & John Liu, Ex-Deputy Chairman of the Copyright Tribunal of HKSAR)

Mr. Tong has a substantial litigation practice in different areas of intellectual property in both Hong Kong and China and extensive experience in managing and maintaining worldwide trade mark portfolios for international and local companies in various fields of industries. In addition, Mr. Tong has also overseen and supervised quite a number of trade mark, copyright and patent litigations in China, the US, Europe and Australia. He regularly advises on clients’ R&D processes and render professional assistance in various areas of intellectual property.

In 2018, Mr. Tong has been appointed as a member of the Technical Advisory Committee of the Hong Kong Brand Development Council. Mr. Tong is at the same time the Honorary Legal Adviser of the Design Council of Hong Kong, under the auspices of the Federation of Hong Kong Industries. He is a Fellow member of the Hong Kong Institute of Arbitrators, a Notary Public and a PRC Appointed Attesting Officer.

Aho HUANG (Editor-in-Chief of Dala Publishing, Taiwan)

**講你「知」**

**知識產權及授權法講座二**

**Intellectually Yours**

**Talk on Rights and Licensing #2**

日期Date：25/08

時間及地點待定 Time and venue to be confirmed

講者Speakers：

陸地博士JP （香港專利師協會主席）

亞洲專利代理人協會香港分會代表:

Dr. Lewis Luk, JP (President of Hong Kong Institute of Patent Attorneys)

Representative of Asian Patent Attorneys Association Hong Kong Group

粵語主講Conducted in Cantonese

免費入場Free Admission

需網上登記，先到先得。請按此Online registration is required, first-come, first-served. **Press here**

名額Quota: 80

**「未來」的漫畫**

**海外漫畫專業人士分享會一**

**Comics from the Future**

**Talk by Overseas Comics Professional #1**

日期及時間 Date & Time：17/08 6pm – 7:30pm

地點：四樓包氏畫廊Venue: Pao Galleries, 4/F

講者Speaker：Sébastien GNAEDIG（法國Futuropolis總編輯）

主持：(TBC)

法語主講，粵語傳譯Conducted in French with Cantonese interpretation

免費入場Free Admission

需網上登記，先到先得。請按此Online registration is required, first-come, first-served. **Press here**

名額Quota：50

Futuropolis是漫畫業界的大哥級人馬，於1974年創立後，就成了仿效的對象，不少獨立出版社相繼成立。其影響力有如Futuropolis的中文譯名「未來之城」，切實地影響了當地漫畫發展的未來。

出版社至今已推出多達500部的漫畫著作，更多次奪得安古蘭國際漫畫節的獎項，包括：以30年代末希臘為故事背景的《Rébétiko》、探秘冰下消失文明痕跡的《Période glaciaire》及回憶式自傳《Couma acò》等。Futuropolis合作的漫畫家來自世界各地，包括法國的David B、Enki Bila、Jean-Pierre Gibrat、意大利的Gipi、日本的荒木飛呂彥、谷口治郎、松本大洋等，粒粒巨星！

2003年，出版社跟舉世聞名的羅浮宮博物館合作Louvre BD Project（BD是漫畫法文的縮寫），邀請漫畫家到館內捐窿捐罅尋找靈感，各自以漫畫詮釋他們心目中的羅浮宮；2005年開始，更陸續出版羅浮宮漫畫系列。而人稱「香港獨立漫畫之父」的利志達，更是參與計劃的首名香港代表！

法國一向視漫畫為第九藝術，不單止入屋，仲入埋美術館、博物館。當地的綜合暢銷書榜一定有漫畫的蹤影。Futuropolis的總編輯Sébastien Gnaedig會分享和介紹「未來」的漫畫、跟羅浮宮合作的緣起，當然唔少得講講同利志達合作嘅經歷啦！

想知歐洲漫畫會繼續大行其道嗎？歡迎來聽Sébastien Gnaedig預告漫畫的未來！

Futuropolis is a leader in the comics industry. Founded in 1974, it has since heralded a boom of similar independent publishing houses. It’s impact to the industry has truly lived up to the name of ‘Futuropolis’, one that has a lasting impact on the future of French comics.

Futuropolis has already published more than 500 comics titles, winning numerous awards from the Angoulême International Comics Festival. These include *Rébétiko* (2010) that is set in Greece in the late 1930s, *Période glaciaire* that explores lost civilization under glaciers and the memoir *Couma acò* (1992). Comics artists who work with Futuropolis come from around the world, including acclaimed masters like David B, Enki Bila and Jean-Pierre Gibrat from France, Gipi from Italy, and Araki Hirohiko, Taniguchi Jiro and Matsumoto Taiyō from Japan.

In 2003, Futuropolis collaborated with the world-renowned Louvre Museum on the Louvre BD Project (BD stands for *bandes dessinées*, comic strips in French), inviting comics artists to seek inspirations from the museum collections and interpret their Louvre experience through comics. The Louvre comic series has been published since 2005. Li Chi-Tak, dubbed the “Father of Hong Kong independent comics” became the first Hong Kong artist to participate in the project.

Comics have long been regarded in France as the Ninth Art, not only are comics popular, they are also enshrined in art galleries and museums. Comics also regularly make it into the local best-selling book lists. Futuropolis’s Editor-in-Chief, Sébastien Gnaedig will introduce comics from Futuropolis, the collaboration with the Louvre, and of course, his experience working with Li Chi-Tak.

If you are interested in whether comics will continue to thrive in Europe, please come and join us for Sébastien Gnaedig’s forecast of comic’s future!

**「編編」選中你**

**海外漫畫專業人士分享會二**

**Editor's Choice**

**Talk by Overseas Comics Professional #2**

日期及時間 Date & Time: 18/08 1pm – 2:30pm

地點：四樓包氏畫廊Venue: Pao Galleries, 4/F

講者Speaker：Thomas GABISON（法國Actes Sud BD總監Director of Collection Actes Sud BD）

法語主講，粵語傳譯Conducted in French with Cantonese interpretation

免費入場Free Admission

需網上登記，先到先得。請按此Online registration is required, first-come, first-served. **Press here**

名額Quota: 50

Acte Sud BD在法國漫畫出版界算是新丁一名，但旗下出品都是非凡之作。2005年出版的第一部書《Notes pour une histoire de guerre》就為其取得首捷，奪得安古蘭國際漫畫節的最佳漫畫獎！其後出版的作品也是安古蘭漫畫節頒獎臺的常客，包括2019年新鮮出爐的評審團特別獎《Les Rigoles》及2010年最佳新秀獎《Rosalie Blum》等。

Thomas Gabison作為Acte Sud BD的靈魂人物之一，嚴選合作的漫畫創作人，奉行「不為出版而出版」的宗旨。很多漫畫迷自小立志投身漫畫行業，當漫畫家、漫畫評論員、漫畫專題記者、書刊設計、漫畫書店員、出版、編輯等。而Thomas Gabison的專業？以上皆是！近年他則專注Acte Sud BD的編輯工作，將最好中的最好帶給漫畫迷。

法國的漫畫由1990年代每年出版約700部作品迅速增至近年約5,000部，要在其中突圍，談何容易！因此漫畫編輯的角色非常重要，精挑細選，為了在云云漫畫家和作品中選出潛力之作。Thomas Gabison獨具慧眼，近年備受大眾矚目的Brecht Evens便是由他發掘；2007年他更在家鄉9,000公里以外的香港尋得漫畫鬼才楊學德的《錦繡藍田》，在法國出版這個**「**港故仔**」**。

想知點解「編編」選中佢同佢？漫畫編輯點樣同創作者、設計師等等的團隊協作？新晉漫畫家點樣喺歐洲生存？唔駛等被人選中，即刻報名留位就有得聽喇！

Acte Sud BD is a rising star in the French comics industry, yet their titles are all extraordinary works. The first title published in 2005, *Notes pour une histoire de guerre* (Notes for a war story) was awarded the Prize for Best Album at the Angoulême International Comics Festival. Later publications are also frequently awarded at Angoulême. These include the latest addition of *Les Rigoles* winning this year’s Special Jury Prize and earlier in 2010, with *Rosalie Blum* winning the Prize of Revelation.

As one of the masterminds of Acte Sud BD, Thomas Gabison is discerning in choosing comics artists to collaborate, with the belief of “Not publishing for publishing sake.” Comics fans around the world all dream of joining the comic industry one day, becoming a comics artist, comics critic, comics journalist, book designer, comics bookshop keepers, publisher or an editor. And what is Thomas Gabison’s line of work? All of above! He devotes most of his time in recent years on the publication of Acte Sud BD though, presenting the best of the bests to comic fans.

The number of French comics published each year has increased from 700 titles in the 1990s to 5000 in recent years, the competition to stand out is fierce. This makes comics editors highly valued in the industry. With discerning eyes, they choose comics artists and comics works that have potential to stand out. Thomas Gabison is the one who spotted the highly acclaimed Brecht Evens and in 2007, he even got in touch with Yeung Hok-Tak, who works 9,000 km away in Hong Kong and published Yeung’s *How Blue was My Valley* in France.

If you want to know how editors make their choices and how do they collaborate with artists and designers as a team? Or how do new comics artists make a name in Europe? Well, you don’t need to wait to be chosen. Come and register for a place!

**畫公仔畫出故**

**海外漫畫家現場繪畫示範一**

**Draw the Drama Out**

**Live Drawing Demonstration by Overseas Comics Artist #1**

日期及時間 Date & Time : 17/08 2pm – 3 :30pm

時間︰1400-1530

地點：四樓包氏畫廊Venue: Pao Galleries, 4/F

漫畫家Artist：Stéphane LEVALLOIS（法國France）

法語主講，粵語傳譯Conducted in French with Cantonese interpretation

免費入場Free Admission

需網上登記，先到先得。請按此Online registration is required, first-come, first-served. **Press here**

名額Quota：60

**畫公仔畫出故**

**海外漫畫家現場繪畫示範二**

**Draw the Drama Out**

**Live Drawing Demonstration by Overseas Comics Artist #2**

日期及時間 Date & Time : 18/08 3pm – 4 :30pm

地點：四樓包氏畫廊Venue: Pao Galleries, 4/F

漫畫家Artist：Claire MALARY（法國France）

法語主講，粵語傳譯Conducted in French with Cantonese interpretation

免費入場Free Admission

需網上登記，先到先得。請按此Online registration is required, first-come, first-served. **Press here**

名額Quota：60

「你講啦，做咩唔講嘢啫，你唔講，我點知你心入面諗緊咩啫？」要創作一篇引人入勝的劇情漫畫，所花的時間和心力，固然不能用三言兩語概括；但要看出一位漫畫家是否「有故事的人」，功力有多深厚，一睇便知龍與鳳！兩位海外漫畫家在現場繪畫示範中使出渾身解數，以手繪或電腦繪畫的形式，將創作漫畫的精華濃縮，濃縮，再濃縮，呈現於觀眾眼前 ！其實故事不一定要宣之於口，想一睹漫畫家即席揮毫的風采，得知他們的創作靈感，選擇怎樣去表現作品，以及即場感受漫畫家的筆觸，觀摩他們的落筆和上色技巧，只需要一同「畫公仔畫出故」！

“Just spit it out. How am I supposed to know what’s on your mind if you don’t speak?” The time and effort spent on creating an intriguing drama comic piece certainly cannot be concluded in just two or three sentences. To find out if a comics artist is “a person with stories”, and whether one is skilled however, only one test would be needed!

Two overseas comics artists will bring all one’s skills into play in the live drawing demonstrations at HKAC. In the form of hand drawing or computer drawing on the stage, they will bring the best of the best of creating comics to the audience! You don’t need to tell a story by actually talking – If you want to have a glimpse of the two artists at work, have an idea of what inspirations they got and how do they present their works, or feeling their brushstrokes, observing their sketching as well as colouring skills, just come and “draw the drama out” with us!

**海外漫畫界專業人士作品點評Comics Critique by Overseas Comics Professionals**

日期及時間Date & Time: 18/08 4pm – 6:30pm

海外漫畫界專業人士**Overseas Comics Professionals**:

Thomas GABISON（法國Actes Sud BD總監Director of Collection Actes Sud BD）

Sébastien GNAEDIG（法國Futuropolis總編輯Editor-in-Chief of Futuropolis）

法語主講，粵語傳譯Conducted in French with Cantonese interpretation

免費Free of Charge

名額Quota︰20

**海外漫畫專業人士分享會三 Talk by Overseas Comics Professional #3**

日期及時間Date & Time: 23/08 7pm – 8:30pm

地點：四樓包氏畫廊Venue: Pao Galleries, 4/F

講者Speaker：Stéphane BEAUJEAN（法國安古蘭國際漫畫節總監Artistic Director of Angoulême International Comics Festival）

法語主講，粵語傳譯Conducted in French with Cantonese interpretation

免費入場Free Admission

需網上登記，先到先得。請按此Online registration is required, first-come, first-served. **Press here**

名額Quota：50

**公眾導賞Public Tours**

日期及時間Date & Time:

09/08 2pm-2:45pm, 4pm – 4:45pm

10/08 1pm-1:45pm, 2pm – 2:45pm; 3pm – 3:45pm

13/08 2pm-2:45pm, 4pm – 4:45pm

15/08 2pm-2:45pm, 4pm – 4:45pm

17/08 2pm – 2:45pm

20/08 2pm – 2:45pm, 4pm – 4:45pm

22/08 2pm-2:45pm, 4pm – 4:45pm

24/08 2pm – 2:45pm

粵語主講Conducted in Cantonese

集合地點：包氏畫廊4樓

Gathering Point: 4/F, Pao Galleries

免費Free of Charge

First-come, first-served. No registration required. 先到先得，無需登記

名額Quota: 20

**漫遊漫畫工作坊**Workshops

日期及時間Date & Time：

11/08 1pm – 4pm

18/08 12pm – 3pm

地點：何鴻章排練室Venue: Eric Hotung Studio

導師：陳百堅Educator: Brandon CHAN

粵語主講Conducted in Cantonese

免費入場Free Admission

需網上登記，先到先得。請按此Online registration is required, first-come, first-served.

**Press here**

名額Quota：15

導師簡介

陳百堅畢業於香港浸會大學視覺藝術院。作為藝術家，他視自己說書人，專門搜羅物的故事，並以不同敘述方式整理人與物的多重關係。陳氏的創作著重從構想、研究的過程觀察世界，藉不同的藝術形式接觸五湖四海的人。是以其作品往往也是一與人交流的平台，分享人的喜怒哀樂、人對物的割捨與依戀，由人間百態反觀物的文化史。

**Workshop**

About the educator

Brandon CHAN Pak Kin, graduated from the Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University. As an artist, he considers himself a storyteller who collects stories about objects and creates different forms of narratives to look at the complex relationship between objects and people. Brandon’s practice put much emphasis on research process that brings the artist close to wide ranges of people. This also enables his creative outcomes to be an engaging platform to share people’ stories in reflecting upon what material culture means.

免責聲明:香港特別行政區政府創意香港僅為本項目提供資助，除此之外並無參與項目。在本刊物／活動內（或由項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府、商務及經濟發展局通訊及創意產業科、創意香港、創意智優計劃秘書處或創意智優計劃審核委員會的觀點。

Disclaimer: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organizers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communications and Creative Industries Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.

**漫畫創作體驗工作坊Workshop on Comic Design**

合辦︰香港公共圖書館、灣仔區議會 Presenter: Hong Kong Public Libraries, Wan Chai District Council

協辦︰香港藝術中心、動漫基地 Co-presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

地點：駱克道公共圖書館推廣活動廊Venue: Lockhart Road Public Library (3-5/F., Lockhart Road Municipal Services Building, 225 Hennessy Road, Wan Chai)

每節工作坊名額20人，須為16歲或以上青年。

粵語主講

查詢︰2879 5560

**工作坊 I ── 漫人作**

日期及時間 Date & Time：10/08 3:30pm – 5:30pm

導師：姜智傑

內容：

漫畫家個人作品介紹

漫畫人物設定教授︰外型與人格設定的配合，如人體比例、容貌、衣飾、性格

四格漫畫創作及參加者作品分享

報名登記: <https://www.hkpl.gov.hk/tc/extension-activities/event-detail/156937/workshop-on-comic-design-i-character>

**工作坊 II── 漫大事**

日期及時間 Date & Time：18/08 1pm – 3pm

導師：麥天傑

內容：

漫畫家個人作品介紹

漫畫創作教授︰手繪漫畫創作、故事分鏡、人物設計，綜合漫畫製作概念。

漫畫創作及參加者作品分享

報名登記:

姜智傑Chi-kit KEUNG

修讀插畫設計課程出身。自1999年奪得正文社的漫畫新秀賞起，陸續於《COCO!》漫畫雜誌發表多部漫畫，作品題材輕鬆惹笑為主，是香港最受歡的兒童漫畫家之一。其中「森巴」系列連載超過13年，曾授權中國內地及新加坡推出簡體中文及英文版。2008年奪得中國第四屆金龍獎原創動漫藝術大賽──最佳兒童漫畫獎。

2015年獲香港藝術中心邀請成為其中一位香港代表到法國參加安古蘭國際漫畫節，期後參與「創意香港」贊助的「叮～叮～動漫都市電車遊」，設計動漫電車。2016年「森巴」獲選為香港漫畫星光大道及香港動漫海濱樂園漫畫角色之一；同年策劃及出版獨立漫畫雜誌《Comic O》。2017年參與「創意香港」贊助的「漫遊城市──灣仔」，與麥家碧合作為香港藝術中心外牆設計壁畫。2018年獲邀為慈善活動Get Animated設計人偶造型，為「國際願望成真基金」籌款；同年，為「上海香港聯會」在上海舉辦的《漫說˙在滬港人傑出成就巡展》擔任漫畫人物設計及工作坊導師。2019年，獲汽車品牌Audi及大昌行贊助，與三位漫畫家舉辦《The Memory of Tomorrow》聯展，並舉行現場繪畫表演，將畫作繪於汽車車身。

麥天傑 Tin-kit MARK

1983年加入漫畫行業，先後在玉郎機構和小威出版社工作。後來以自由身繼續漫畫工作2004 年開設壹間畫室，從事美術教學多年。同時亦有參與電影故事分鏡製作，合作過的著名導演有周星馳、陳木勝、林嶺東、陳果、葉偉信等。

個人漫畫作品有《戰神》、《非常道》、《鬼迷／03》、《荆軻》（日文版），另與月巴氏合著小說《逆戰國》及及《逆戰國•策》，負責繪畫漫畫及插圖。2019年新作《非常道──零》。

**Listing – HKAS – Learning**

**藝術文學士及藝術高級文憑課程講座**

**Bachelor of Arts (Fine Art) and Higher Diploma in Fine Art Programme Seminars**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 03/08

藝術高級文憑Higher Diploma in Fine Art: 10am - 11am

藝術文學士Bachelor of Arts (Fine Art): 11:30 am - 12:30pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

學院有關課程導師將為有興趣修讀藝術之人士介紹有關課程之結構、特色及入學資格等等。應屆文憑試考生及對藝術有興趣之成年學生參加以獲悉更多修讀藝術高級文憑及藝術文學士課程\*之詳情。

\*課程由學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦

如欲獲知更多課程詳情及登記講座，請瀏覽：

http://www.hkas.edu.hk/zh/event/20190803-bachelor-of-arts-fine-art-and-higher-diploma-in-fine-art-programme-seminars

The School will introduce the respective structure, features and admission requirements of the Higher Diploma in Fine Art and Bachelor of Arts (Fine Art) and Higher Diploma in Fine Art Programme to potential students. HKDSE 2019 candidates and matured-age students who wish to further their study in art are welcome.

For more details about the programmes and registration for the seminar, please visit:

<http://www.hkas.edu.hk/en/event/20190803-bachelor-of-arts-fine-art-and-higher-diploma-in-fine-art-programme-seminars>

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School